

# Diálogos Sur-Sur en torno al diseño centrado en el buen vivir

**Cómo citar este artículo:** Albarrán González, D., & Campbell, A. D. (2022). Diálogos Sur-Sur en torno al diseño centrado en el buen vivir. *Diseña*, (21), Artículo.4. <https://doi.org/10.7764/disena.21.Article.4>

DISEÑA | 21

AGOSTO 2022

ISSN 0718-8447 (impreso)

2452-4298 (electrónico)

COPYRIGHT: CC BY-SA 4.0 CL

**Artículo de investigación original**

Recepción

06 abril 2022

Aceptación

29 julio 2022

[Original English Version here](#)

**Diana Albarrán González**

Universidad de Auckland

**Angus Donald Campbell**

Universidad de Auckland



Utilizando una metodología dialógica, en este artículo discutimos nuestras experiencias de investigación doctoral y nuestros posicionamientos en dos contextos diferentes del Sur Global, en los que trabajamos con comunidades históricamente marginadas. La primera voz, originada en México, exploró la descolonización del diseño y los conocimientos textiles mayas en colaboración con un colectivo dirigido por mujeres en los Altos de Chiapas. La segunda voz, originada en Sudáfrica, exploró colaborativamente la innovación tecnológica de los pequeños agricultores urbanos. El diálogo reflexiona sobre el “uno con el todo”, la colectividad, la condición de *resource(ful)* o lleno de recursos, lo pluriversal y el equilibrio como principios rectores del diseño centrado en el buen vivir, lo que nos permite reflexionar sobre nuestros estudios. Discutimos los aprendizajes y las transformaciones en nuestra investigación en diseño, que transitó desde los enfoques dominantes hacia las formas indígenas y endógenas de conocer, ser y hacer.

#### Palabras clave

Conversaciones

Sur global

Bienestar colectivo

Duoetnografía

Metodologías dialógicas

**Diana Albarrán González**—Ph.D. en Desarrollo Maorí e Indígena, Universidad Tecnológica de Auckland. Tras licenciarse en Diseño Industrial por la Universidad Autónoma de Guadalajara, obtuvo un máster en Gestión del Diseño por la Universitat Politècnica de València. Investigadora latinoamericana nacida en México, mestiza de ascendencia Nahua y P'urhepecha, busca descolonizar sus propias subjetividades y (re)conectar con la indigeneidad. Como investigadora y practicante, está interesada en el diseño centrado en el buen vivir, la dignidad, el bienestar colectivo, los textiles, la artesanía, la corporalidad y la creatividad. Es directora de la carrera de Diseño de la Facultad de Artes Creativas e Industria de la Universidad de Auckland/*Waipapa Taumata Rau*. Entre sus últimas publicaciones se cuentan “Corazonar: Weaving Values into the Heart of Design Research” (PDC 2022, Vol. 2); “Sjalel Lekil Kuxlejal: Mayan Weaving and Zapatismo in Design Research” (con Taller Malacate, en *Pivot Conference Proceedings 2021: Dismantling/Reassembling*); y “Towards a Buen Vivir-Centric Design: Decolonising Artisanal Design with Mayan Weavers from the Highlands of Chiapas, Mexico” (Tesis doctoral, Auckland University of Technology).

**Angus Donald Campbell**—Ph.D. en Estudios del Desarrollo por la Universidad de Johannesburgo. Tiene un máster en Diseño Industrial y una licenciatura en Tecnología por el Technikon Witwatersrand. Es director de Diseño y subdirector de la Escuela de Bellas Artes y Diseño Elam/*Te Waka Tūhura*, Universidad de Auckland/*Waipapa Taumata Rau*. Su labor docente en la universidad, su investigación práctica y su experiencia como diseñador independiente se centran en la innovación local y sostenible, abordando el complejo nexo de los sistemas sociales, tecnológicos y ecológicos. Algunas de sus últimas publicaciones son “Designing Development: An Exploration of Technology Innovation by Small-Scale Urban Farmers in Johannesburg” (Tesis doctoral, Universidad de Johannesburgo); “A Potential Difference Model for Educating Critical Citizen Designers: The Case Study of the Beegin Appropriate Beekeeping Technology System” (con I. L. Brown, en *Educating Citizen Designers in Southern Africa*, Sunmedia, 2018); y “Lay Designers: Grassroots Innovation for Appropriate Change” (*Design Issues*, vol. 33, n° 1).

## Diálogos Sur-Sur en torno al diseño centrado en el buen vivir

### Diana Albarrán González

Universidad de Auckland | *Waipapa Taumata Rau*  
Escuela de Bellas Artes y Diseño Elam | *Te Waka Tūhura*  
Auckland, Nueva Zelanda | *Aotearoa*  
[d.albarran@auckland.ac.nz](mailto:d.albarran@auckland.ac.nz)

### Angus Donald Campbell

Universidad de Auckland | *Waipapa Taumata Rau*  
Escuela de Bellas Artes y Diseño Elam | *Te Waka Tūhura*  
Auckland, Nueva Zelanda | *Aotearoa*  
[angus.campbell@auckland.ac.nz](mailto:angus.campbell@auckland.ac.nz)

### INTRODUCCIÓN: ENMARCANDO LOS DIÁLOGOS SUR-SUR

Este artículo da cuenta de una exploración dialógica entre dos autores que buscan contribuir a los diálogos Sur-Sur sobre la colaboración con comunidades históricamente marginadas, en nuestros casos particulares, en los contextos de México y Sudáfrica. Como enfoque metodológico, la duoetnografía (Norris, 2008; Norris et al., 2016) nos permitió reflexionar colectivamente sobre nuestros viajes doctorales y posicionalidades, haciendo posible que el proceso de ver a través del “otro” fomentara la reconceptualización de nosotros mismos y nuestros mundos culturales, impactando a su vez en nuestros enfoques de investigación. En este sentido, nos convertimos en sujetos de estudio centrándonos en los aprendizajes y las transformaciones a través del diálogo construido. En este primer diálogo discutimos acerca de nuestras posicionalidades y utilizamos los principios rectores de la propuesta de diseño centrado en el buen vivir, originada en una de nuestras tesis, como foco y guía de la conversación.

En las últimas décadas, el concepto de “buen vivir” ha cobrado fuerza como postura decolonial en Abya Yala (Benton Zavala, 2018; Cubillo-Guevara & Hidalgo-Capitán, 2016). Solón (2017) menciona que esta es una práctica viva vinculada a dos culturas indígenas andinas específicas: la quechua, en la que el concepto se denomina *Sumaq Kawsay*; y la aymara, en la que se denomina *Suma Qamaña*. El buen vivir es un sistema de conocimientos, prácticas y organización de los pueblos originarios de Sudamérica, integrado en la Constitución de Ecuador en 2008 y en la de Bolivia en 2009. Sin embargo, pueblos indígenas de diferentes partes del Abya Yala tienen filosofías de vida alineadas con el buen vivir, como el *Kūme mongen* de los Mapuche en Chile y Argentina, el *Utz k'aslemal* de los pueblos Mayas K'iche y Kaqchikel en Guatemala, el *Yeknemillis* de los Nahuas y el *Lekil Kuxlejal* de los pueblos Mayas Tsotsil y Tseltal en México. En español, buen vivir es un término general que se refiere a una calidad de vida comunitaria sencilla, pero buena, y en

conexión con el entorno natural. Gudynas y Acosta (2011) afirmaron que el buen vivir ofrece una oportunidad para construir una sociedad globalmente diversa sustentada en la coexistencia armoniosa de los diversos seres humanos con la naturaleza.

### DIÁLOGO INICIAL

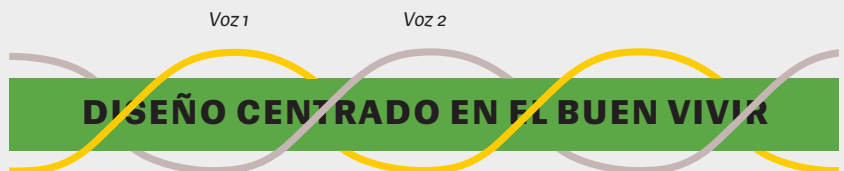
Nuestras conversaciones iniciales sobre el buen vivir, así como nuestro trabajo previo sobre la descolonización del diseño, hicieron evidentes las conexiones entre nuestras experiencias de investigación en diseño y las comunidades del Sur Global. Al mismo tiempo, identificamos el interés compartido de alejarnos de los paradigmas de diseño dominantes y buscar otros alternativos (Akama, 2021; Albarrán González, 2020b; Botero et al., 2018; St John & Akama, 2021), de modo de evitar aquellos paradigmas que puedan ser instrumentales para perpetuar el imperialismo moderno y la continua marginación y opresión de las personas en los países desarrollados y en desarrollo (Abdulla et al., 2019; Campbell, 2013). La metodología dialógica de la duoetnografía, en tanto enfoque participativo y emancipador (Norris et al., 2016), nos permitió explorar las conexiones entre el buen vivir y el diseño en nuestros viajes doctorales de investigación en diseño, así como los impactos a largo plazo en nuestros enfoques de diseño (Figura 1). Es importante señalar que ambos teníamos posicionalidades distintas en el enfoque de nuestros estudios y, por lo tanto, nuestro diálogo refleja un lenguaje contrastante, lo que puede parecer opuesto a la consistencia requerida en la escritura académica. En este sentido, cabe hacer notar que, al posicionarnos y contrastar claramente, «no nos esforzamos por imponer conclusiones a los lectores; más bien (...) animamos a los lectores a juxtaponer sus historias a las del texto impreso» (Norris & Sawyer, 2016, p. 10). Invitamos a los lectores de este artículo a recordar sus propias experiencias, a reconceptualizar sus enfoques de investigación y, por tanto, a contribuir también a este diálogo Sur-Sur que propende a un diseño centrado en el buen vivir.

1 "Mestizo" es una clasificación del sistema de castas impuesto por los españoles en sus colonias, que marca la herencia mixta indígena y española de la persona. En México se convirtió en la identidad dominante, asimilando a las poblaciones indígenas y afrodescendientes (Navarrete, 2016).

### Posicionalidad de la voz 1: Identidades tejidas y los textiles mayas

Soy una diseñadora, investigadora y activista de la artesanía del Sur Global, nacida y criada en Chiapas, México, y actualmente viviendo en *Aotearoa*/Nueva Zelanda. Aunque fui criada como mestiza,<sup>1</sup> me identifico como nativa latinoamericana en la

Figura 4: Metodología dialógica en torno al diseño centrado en el Buen Vivir. Fuente: Los autores.



Metodología dialógica

diáspora para honrar mi ascendencia y herencia indígena de los pueblos Nahua y P'urhépecha, buscando romper la homogeneización de la identidad latinoamericana. Mi ascendencia, identidad y etnicidad mixta, junto con mi posición diaspórica, me sitúan en el medio, en lo liminal, en las fronteras, especialmente en los espacios académicos. Soy una *outsider-within* (forastera-dentro), una persona «atrapada entre grupos de poder desigual» (Collins, 1999, p. 85), escribiendo desde el *Nepantla* (Anzaldúa, 1987, 1993; Scott & Tuana, 2017) como un espacio fronterizo en transformación, donde escribir es estar en mi cuerpo, no en mi cabeza. Este cambio de espacios liminales de identidades intersectadas ha llevado a constantes reflexiones sobre cómo mi poder, mi privilegio, mi política y mi acceso (3P-A) (Albarrán González, 2020a) cambian en relación con mi ubicación y mis identidades percibidas; en particular, la etnia y el género en los espacios académicos. Los textiles han sido un conducto importante para dar sentido a mi identidad, no solo por llevar mi herencia cultural, sino también para entender la forma en que nuestras identidades se transforman en nuestra vida. Haciendo eco de las ideas de Rivera Cusicanqui (2010), percibo nuestras identidades como un tejido formado por hilos con distintos colores y materiales, creando diferentes patrones y texturas. Integramos nuevos hilos y modificamos los patrones de acuerdo a nuestras trayectorias de vida, particularmente como personas diaspóricas de herencia mixta (Albarrán González, 2020a; Albarrán Gonzalez & Taller Malacate, 2021).

### **Posicionalidad de la voz 2: Diseño no profesional afrikano**

Soy un diseñador, educador e investigador del Sur Global, nacido y criado en Johannesburgo, Sudáfrica, que actualmente vive en *Aotearoa*/Nueva Zelanda. Mi madre nació en Sudáfrica, de padres británicos, y creció en Mozambique, donde su padre reclutaba mano de obra migrante para las minas sudafricanas. Mi padre nació en Glasgow, con una genealogía que se remonta al clan Argyll; pasó gran parte de su juventud en la isla de Skye, de donde era originaria su madre. Se trasladó a Sudáfrica a los 30 años, con poco conocimiento de las complejidades del mundo en el que se adentraba. Me crié en un hogar “colonial”, relativamente protegido de los horrores del *apartheid* que tenían lugar en el mundo que existía más allá de la ventana de nuestro coche, la escuela y la valla del jardín. Gracias a mi educación, adquirí una mayor comprensión del mundo que me rodeaba y me convertí en un diseñador centrado en la exploración de los enfoques locales del diseño que auténticamente se entretrejan en la compleja Sudáfrica posterior al *apartheid*. Como hombre blanco con herencia colonial, tuve que educarme y permanecer constantemente autorreflexivo en mi posición de privilegio y poder (Nelson & Wright, 1995). Mi investigación sobre el diseño tiende un puente entre la disciplina del diseño y el campo de los estudios sobre el desarrollo: la historia y la práctica crítica del desarrollo, así como el pensamiento del posdesarrollo se convirtieron en un timón importante en

mi reflexividad (Escobar, 2018; Rist, 2008), con el diseño desempeñando una función práctica como instrumento de apoyo a la puesta en acción del cambio positivo (Manzini, 2015).

## **NUESTRAS EXPERIENCIAS DE INVESTIGACIÓN DOCTORAL**

### **Voz 1:**

Mi investigación doctoral hizo eco de las nociones de *outsider-within* (forastera-dentro) que cambia posiciones de poder en espacios desiguales. Mientras la investigación de campo y mi familia se encuentran en la tierra maya de Chiapas, un lugar con una rica tradición textil precolonial y contemporánea, yo era una migrante becada y acogida por la facultad *Māori* e indígena en una universidad de *Aotearoa*/ Nueva Zelanda, lo que influyó en mis puntos de vista sobre la descolonización y el conocimiento indígena. La investigación se realizó en colaboración con tejedoras Mayas Tsotsil y Tsetal de Malacate Taller Experimental Textil (en adelante, “mis compañeras”) con el objetivo de contribuir a la descolonización de los textiles artesanales y al reconocimiento del diseño indígena, donde la relacionalidad supera las limitaciones académicas. Un ejemplo de esto es la integración de la familia y la comunidad, no solo por mis compañeras, sino también trayendo a mi familia a la investigación de campo para presentarme como una madre, una hija y una mujer con raíces familiares en Chiapas (Figura 2). Nuestras relaciones siguen vigentes.

**Figura 2:** Investigación de campo de una de las autoras con su familia (madre e hija), realizando tareas textiles. Fotografía: D. Albarrán González, 2018. Fuente: Albarrán González, 2020b.



### Voz 2:

Mi investigación doctoral surgió de mi relación activa con las comunidades agrícolas urbanas marginadas de Johannesburgo, en un proyecto de acción social llamado iZindaba Zokudla, que en isiZulú significa “conversaciones sobre los alimentos que comemos juntos” (iZindaba Zokudla, 2022) (Figura 3). Mi investigación desafió las concepciones eurocéntricas del diseño experto a través de una exploración de la innovación tecnológica que realizaban pequeños agricultores urbanos locales (Campbell, 2021). Se centró en apoyar enfoques de diseño que fueran decoloniales, endógenos, indígenas y auténticamente situados en las complejas realidades contextuales de los diseñadores locales no profesionales (Campbell, 2017). La intención era destacar enfoques más adecuados para la gestión de la innovación en el actual Sistema Nacional de Innovación de Sudáfrica. Por lo tanto, la elección de la terminología se basó en las normas de desarrollo e innovación, para así unirme a la conversación de una manera que no fuera ajena a las normas. La mayoría de los agricultores que participaron eran agricultores urbanos negros marginados; por lo tanto, tuve que ser hiperconsciente de los beneficios que podría obtener de un doctorado frente a los beneficios que los agricultores podrían obtener al participar en él (Smith, 2012). Aunque el objetivo a largo plazo es el cambio de políticas, después del *apartheid*, todos los agricultores señalaron que las conexiones que habían fomentado a través del proyecto condujeron a importantes ganancias positivas en su capital social (Malan, 2015; Malan & Campbell, 2014). Las profundas relaciones desarrolladas a través de este estudio continúan hasta hoy, a pesar de mi desconexión física de África.

**Figura 3:** Uno de los autores en un Laboratorio de Agricultores de iZindaba Zokudla, mostrando un refugio básico DiY contra el granizo, campus Soweto de la Universidad de Johannesburgo. Fotografía: Peter Harrison, 2015. Cortesía de Peter Harrison.



## LOS TEXTILES MAYAS Y LOS PRINCIPIOS RECTORES DEL DISEÑO CENTRADO EN EL BUEN VIVIR: NUESTRO DIÁLOGO

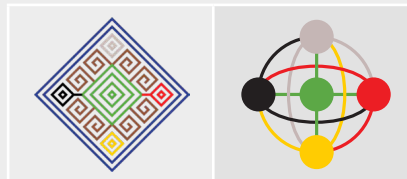
<sup>2</sup> El huipil (*huipilli* en Náhuatl) es una prenda tradicional que llevan las mujeres indígenas desde el centro de México hasta Centroamérica. Existen muchas variaciones de esta prenda según el origen de la comunidad indígena.

<sup>3</sup> Para más información sobre el desarrollo del diseño centrado en el buen vivir, ver Albarrán González, 2020b.

Los textiles mayas son un reflejo de su cosmología y sus conocimientos y, como tales, están directamente vinculados a su *Lekil Kuxlejal* (buena vida), el buen vivir de los pueblos Mayas Tsotsil y Tzeltal (Paoli, 2003; Schlittler, 2012). El *me luch*, un patrón en forma de diamante presente en el huipil<sup>2</sup> de Magdalenas/Aldama, representa el universo y los puntos cardinales de la Tierra con una semilla en el centro (Quiroz Flores, 2018). De la semilla crece el árbol sagrado que conecta los tres reinos: el mundo de los difuntos, el de los vivos y el de las deidades. El valor simbólico de *me luch* es la fuente sobre la cual gira la conceptualización del diseño centrado en el buen vivir, como se muestra en la Tabla 1. El diseño centrado en el buen vivir surge como una alternativa al diseño dominante, un enfoque por y para el Sur Global basado en los conocimientos textiles mayas (Figura 4). Proporciona unos principios rectores que respetan la autonomía, la autodeterminación y la dignidad de las comunidades, y no constituyen un conjunto de herramientas que deban ser reproducidas y reinterpretadas por el diseño dominante.<sup>3</sup>

Las siguientes secciones presentan los principios rectores del diseño centrado en el buen vivir como punto de partida para que cada una de nuestras voces reflexione sobre cómo se manifestaron estos principios en la comunidad con la que colaboramos durante nuestros viajes de doctorado, y cómo esto influyó en nuestros enfoques de diseño, tanto como académicos del diseño como más allá.

**Tabla 1: La cosmología Maya en el símbolo *Me Luch* como metáfora del Marco de Diseño Centrado en el Buen Vivir.**



Tierra	Color	Me Luch	Diseño Centrado en el Buen Vivir	Características	Foco
Centro	Verde	Semilla, Árbol sagrado	Uno con el todo	Madre Tierra	Enraizamiento
Este	Rojo	Amanecer	Colectividad	Iluminación, Calidez	Relacional
Oeste	Negro	Atardecer	<i>Resource(ful)</i>	Trae oscuridad, Potencial conflicto	
Sur	Amarillo		Pluriversal	Diverso, Muchos mundos	Balance
Norte	Blanco		Equilibrio	Dinamismo, Movimiento	

Fuente: Albarrán González, 2020b.





Figura 4: Principios rectores del Diseño Centrado en el Buen Vivir. Fuente: Albarrán González, 2020b.

## DISEÑO CENTRADO EN EL BUEN VIVIR

### Uno con el todo: La coexistencia armoniosa de los seres diversos con la naturaleza-cultura como Madre Tierra

“Uno con el todo” se refiere a la interconexión entre los seres, humanos y no humanos, vivos y espirituales/intangibles, con la naturaleza-cultura como Madre Tierra. Esta coexistencia armoniosa está directamente vinculada al bienestar colectivo e individual de todos los seres, marcando la fuerte interrelación de todos los elementos, donde el cambio en un área provoca un efecto en el sistema completo. A partir de las cosmovisiones indígenas, la naturaleza y la cultura no se conceptualizan como entidades separadas, sino como una unidad en constante movimiento, lo que contrasta con las nociones del Norte Global que establecen dicotomías divisorias, tal como explica Latour:

Nosotros [los modernos] somos los únicos que diferenciamos absolutamente entre naturaleza y cultura, entre ciencia y sociedad, mientras que, a nuestros ojos, todos los demás —ya sean chinos o amerindios, azande o barouya— no pueden realmente separar lo que es conocimiento de lo que es sociedad, lo que es signo de lo que es cosa, lo que procede de la naturaleza tal como es de lo que requieren sus culturas (1993, p. 99).

Esta división entre naturaleza y cultura desconecta a los seres humanos del entorno natural, alejándonos de nuestras responsabilidades de protección del medio ambiente y, en consecuencia, afectando a nuestro bienestar. Por lo tanto, uno con el todo se centra en la Madre Tierra como un aspecto crítico para nuestra supervivencia, desafiando las lógicas raciales capitalistas, patriarcales y supremacistas blancas que socavan la naturaleza-cultura.

### **Voz 1 sobre uno con el todo:**

La fundación de Malacate está fuertemente vinculada al textil artesanal. Si bien el enfoque principal de sus actividades está relacionado con la preservación, reactivación, protección y difusión de los textiles, mis compañeras tienen un enfoque holístico del bienestar individual y colectivo, orientado a una vida justa-digna. Ellas organizan diferentes actividades como intercambios de conocimientos con otros grupos indígenas de Abya Yala o talleres y reflexiones colectivas sobre los derechos de los pueblos indígenas, la propiedad intelectual colectiva y la protección legal contra la violencia familiar, entre otros. Al mismo tiempo, su estrecha relación con sus diferentes territorios da otra dimensión a la preservación en relación con la naturaleza. Por ejemplo, están reactivando la plantación de algodón precolonial llamada *coyuche*, y utilizan herramientas y técnicas tradicionales para el hilado, como el *malacate*. Durante la investigación de campo, pude experimentar uno con el todo como experiencia encarnada durante una sesión de aprendizaje de telar de cintura con una compañera y nuestras familias (Figura 5). Considero que esta experiencia es un atisbo del bienestar colectivo del *Lekil Kuxlejal*.

**Figura 5:** Una de las autoras durante su aprendizaje del telar de cintura, vislumbrando el *Lekil Kuxlejal*. Fotografía: Sobrino de la maestra tejedora, 2018. Cortesía del sobrino de la maestra tejedora.



## **Voz 2 sobre uno con el todo:**

La mayoría de los agricultores urbanos con los que trabajé estaban completamente asombrados de poder plantar una semilla y ver los resultados de su trabajo unos meses después. Les encantaba su trabajo, que la mayoría no consideraba una labor dura, sino un privilegio, dado que pasan cada día en la naturaleza. Debido a sus limitados recursos, muchos de ellos aplicaban enfoques agroecológicos regenerativos a sus cultivos, utilizando preparados naturales de plantas y la coplantación como medio de control de plagas. Algunos de los agricultores estaban muy contentos de permitir que los pájaros y otros animales se comieran sus productos, ya que lo veían como una forma de “devolución”. Esta relación de “dar y recibir” con la naturaleza, a pesar de sus circunstancias vulnerables, ofrecía una perspectiva muy diferente a los enfoques occidentales tradicionales de la agricultura, que tienden a la idea de dominación y control humano de la naturaleza. Esta visión interconectada y holística del mundo es algo a lo que recurro constantemente en mi propia investigación, práctica y enseñanza, ya que me opongo activamente a muchas normas patriarcales e individualistas problemáticas que encontramos en las sociedades contemporáneas.

## **Colectividad: Autonomía, reciprocidad, complementariedad, cuidado mutuo**

La colectividad integra conceptos que son fundamentales para las relaciones armoniosas, como la autonomía, la reciprocidad, la complementariedad y el cuidado mutuo. En América Latina, la autonomía reconoce las dimensiones comunitaria y relacional como «un proceso cultural, ecológico y político. Implica formas autónomas de existencia y toma de decisiones» (Escobar, 2016, p. 198). Para los Mayas Tseltales existen cinco niveles de autonomía: individual, familiar, comunitaria, comunitaria dentro de las comunidades y como pueblo indígena, todos ellos presentes en su *Lekil Kuxlejal* (Paoli, 2003). A partir de estas ideas, las comunidades son capaces de tomar decisiones y transformar consuetudinariamente sus normas y tradiciones, (re)generando espacios y culturas y reclamando los bienes comunes (Esteva, 2005, 2015).

La reciprocidad es un vínculo de dar y recibir, un intercambio mutuo que trasciende las nociones de las transacciones capitalistas. Este concepto es fundamental para los pueblos indígenas, ya que señala la gratitud, la interdependencia y las relaciones a largo plazo, no solo entre los seres humanos sino también en relación con el medio ambiente. La gratitud se manifiesta honrando las relaciones, las acciones y los lugares mediante actos de entrega de regalos, ofrendas y oraciones a las personas, las comunidades y el medio ambiente.

A su vez, la complementariedad establece la integración de las partes como un todo que se complementa, partes que no se oponen ni se excluyen. Esto está ligado a la reciprocidad, donde los actos y eventos tienen una acción recíproca para complementar el todo en constante equilibrio con el cosmos, la natura-

leza-cultura y los seres (Walsh, 2017). Esto es fundamental para el buen vivir, ya que «complementarse es combinar fuerzas y optimizar las potencialidades de cada uno para ir abrazando el todo en sus múltiples dimensiones» (Solón, 2017, p. 189). En este sentido, la complementariedad reconoce que cada individuo tiene algo que aportar para el beneficio de todos.

El cuidado mutuo, por su parte, corresponde a acciones relacionales-afectivas en las que los individuos y las comunidades se cuidan mutuamente. Esto va más allá del simple apoyo funcional basado en el interés personal y los objetivos a corto plazo, y se basa en conexiones emocionales y en el bien común.

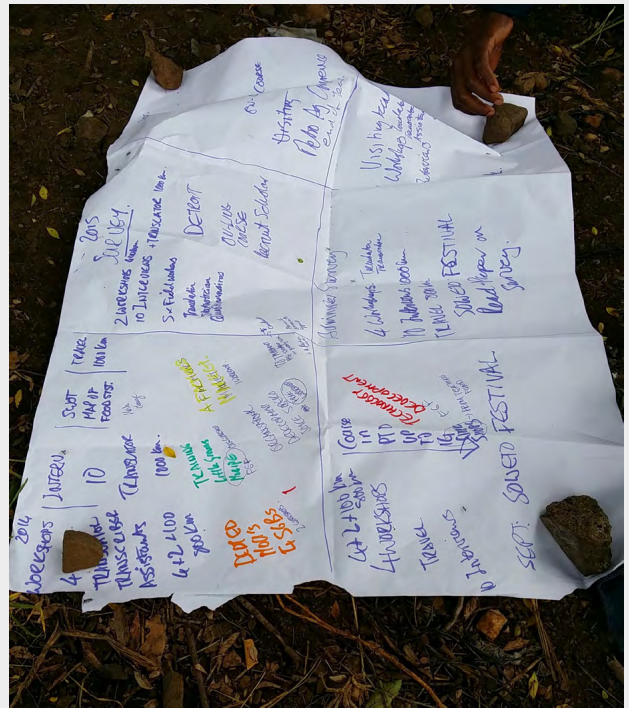
### **Voz 1 sobre colectividad:**

La colectividad es evidente en el enfoque de Malacate, que considera su organización como un colectivo. Han creado redes entre tejedoras de diferentes grupos indígenas como Tsotsil, Tseltal y Tojolabal, ubicados en diferentes municipios. Durante un taller de codiseño con mis compañeras, la exploración del *Lekil Kuxlejal* reflejó aspectos de trabajo en equipo de tipo familiar, así como la dimensión afectiva del trabajo: las tejedoras ponen su corazón y sus cuidados en sus creaciones. Integro las enseñanzas sobre la colectividad de mis compañeras de diferentes maneras. Por ejemplo, busco activamente desafiar el desequilibrio de poder entre el conocimiento indígena y el conocimiento académico, considerando que se complementan horizontalmente. Al mismo tiempo, priorizo las acciones relacionales-afectivas, no solo durante la investigación sino también más allá.

### **Voz 2 sobre colectividad:**

Una importante limitación de la capacidad de muchos de los agricultores urbanos está relacionada con el impacto que el *apartheid* tuvo en su mundo social. Muchos de ellos tenían familiares que habían sido agricultores en el pasado, pero el ciclo de transferencia de conocimientos familiares se había roto para todos ellos con la redistribución de tierras del *apartheid*. Este trauma de la separación parece haber forzado a la mayoría de los agricultores a adoptar enfoques más individualistas de su agricultura. Sin embargo, cuando se les dio la oportunidad de conectarse con otros agricultores a través de iZindaba Zokudla, se produjo una oleada de reconexión. Esto condujo a la colectividad local y a la acción comunitaria, mucho más allá de nuestras expectativas iniciales para el proyecto (Figura 6). El conocimiento se compartió libremente entre los que habían aprendido a través de sus propias experiencias, para apoyar a los que acababan de empezar su andadura en la agricultura urbana; esto parecía reavivar la filosofía relacional afrikana del *ubuntu*, donde «una persona es una persona a través de otras personas» (Tutu, 2012, pp. 34-35). A medida que se desarrollaba el estudio, esta concepción de la colectividad también se extendió a mi conexión con los agricultores: lo que podría haber comenzado como

una relación de poder desigual problemática, era ahora una relación en la que yo no era ya el experto, y en la que las capacidades de los agricultores para prosperar estaban intrínsecamente ligadas a las mías.



**Figura 6:** Discusión colaborativa sobre las necesidades de los agricultores urbanos en Soweto, Johannesburgo. Fotografía: A. D. Campbell, 2013.

### **Resource(ful): Otras economías, ética, dignidad**

*Resource(ful)* se refiere a tener o crear recursos, así como al hecho de ser *resourceful* (ingenioso); en otras palabras, estar lleno de recursos. Como se ha mencionado anteriormente, los recursos, o la falta de ellos, tienen el potencial de crear conflictos dentro de las comunidades. Este aspecto está fuertemente vinculado a la autonomía, permitiendo a las comunidades la autodeterminación para crear y gestionar colectivamente sus propios recursos y capacidades. Al mismo tiempo, requiere operar bajo otras economías que no sigan la lógica del capital que actúa como agente depredador de la naturaleza-cultura, del ser humano y de la vida en general; es decir, contra la “hidra capitalista” (EZLN, 2017; Ríos Gordillo, 2017). Por ello, es fundamental priorizar la ética y la dignidad de los seres humanos y de la naturaleza-cultura antes de la creación y distribución de los recursos.

#### **Voz 1 sobre resource(ful):**

*Resource(ful)* implica comerciar bajo economías alternativas que no siguen la lógica del capital y el mercado. En el caso de Malacate, mis compañeras

operan bajo una economía social y solidaria, donde el comercio de textiles es una forma de lograr una vida justa-digna. En este sentido, la solidaridad se manifiesta a través de un intercambio recíproco, donde las piezas artesanales se valoran de manera integral y se compran para apoyar al colectivo y a la destreza laboral de las artesanas, más allá de las transacciones monetarias. Como estudiante de doctorado con falta de financiamiento suficiente para la investigación, tener recursos y ser ingeniosa se convirtió en un imperativo para cumplir los compromisos de investigación con mis compañeras. Durante el primer viaje de campo, compré piezas textiles de Malacate para organizar rifas y eventos en *Aotearoa*/Nueva Zelanda y recaudar fondos para mi segundo viaje de campo.

### **Voz 2 sobre resource(ful):**

Debido a las limitaciones financieras de los agricultores, en gran parte de sus actividades de diseño no profesional hicieron un amplio uso de los recursos disponibles. Aunque esperaba que la mayor parte de los recursos y el ingenio de los agricultores se basara en los recursos físicos, la mayor parte se basaba en innovaciones sociales, ya que estas podían llevarse a cabo con poco dinero. Una de las agricultoras fue especialmente innovadora al utilizar las redes sociales como medio para acceder a financiamiento y recibir mano de obra sin costo para su tierra. En lo que respecta a la seguridad alimentaria local, los agricultores también eran considerados como recursos importantes para sus comunidades locales, y vi a muchos de ellos entregar felizmente alimentos a los necesitados sin esperar ninguna remuneración.

Como académico a tiempo completo, era un gran privilegiado y no contaba con las limitaciones de recursos que tenían los agricultores con los que trabajaba, así como tampoco con las de la primera autora de este artículo. Como pequeño gesto de reconocimiento, apoyé a todos los agricultores comprando comida para mi familia cada vez que me reunía con ellos. Esto solo ofrecía un pequeño apoyo financiero; sin embargo, un intercambio relacional más significativo era que yo estuviera disponible para los agricultores: para ellos, esto evidenciaba una importante dedicación adicional de mi tiempo.

### **Pluriversal: Múltiples mundos, dimensiones, paradojas**

El pluriverso considera la interconexión entre humanos y no humanos y la conexión con la naturaleza, abarcando diversas onto-epistemologías y formas de percibir el mundo que están en constante transformación y equilibrio. Este concepto, que se refleja en el lema zapatista “un mundo donde quepan muchos mundos”, ha sido retomado por activistas y académicos (Castro-Gómez & Grosfoguel, 2007; De la Cadena & Blaser, 2018; Kothari et al., 2019; Leyva et al., 2015; Walsh, 2017) y, más recientemente, por el diseño (Escobar, 2018; Leitão, 2020; Noel, 2020). El pluriverso

reconoce «un orden mundial multipolar (desoccidentalización) y la pluriversalidad epistémica y ontológica» (Mignolo & Walsh, 2018, p. 228), así como la coexistencia de diferentes dimensiones de lo visto y lo no visto, tal como explica Battiste:

La epistemología de los pueblos indígenas se deriva de la ecología inmediata: de las experiencias, las percepciones, los pensamientos y la memoria de los pueblos, incluidas las experiencias compartidas con otros; así como del mundo espiritual descubierto en sueños, visiones, inspiraciones y signos interpretados con la guía de sanadores o ancianos (2008, p. 497).

Esto hace eco de la idea de “ecología de los saberes” de las epistemologías del Sur, donde encontrar «la credibilidad de los saberes no científicos no implica desacreditar el conocimiento científico. Implica, más bien, utilizarlo en un contexto más amplio de diálogo con otros saberes» (Santos, 2015, p. 189). En este sentido, el pluriverso integra múltiples dimensiones, en las cuales el mundo espiritual es fundamental para las prácticas de creación y está fuertemente vinculado al bienestar individual y colectivo. Al mismo tiempo, conecta las diferentes dimensiones de nuestra humanidad: cuerpo, mente, corazón y espíritu. Esto hace eco de la interconexión entre los seres tangibles e intangibles (pasado, presente y futuro), la naturaleza-cultura y la Madre Tierra, tal como se expuso en “uno con el todo”, y está alineado con el buen vivir. Sin embargo, el pluriverso reconoce las diferencias dentro del todo, sin tratar de homogeneizar, sino de abrazar la heterogeneidad, aceptando las paradojas que surgen.

### **Voz 1 sobre pluriversal:**

Como se menciona en “uno con el todo”, Malacate ha participado en sesiones de intercambio de conocimientos con otros grupos indígenas de Abya Yala, como los P’urhépecha de Michoacán, México, y los Mapuche de Chile. Esto demuestra que no solo reconocen el valor de la pluralidad de saberes dentro del colectivo, sino también la importancia de intercambiar conocimientos y experiencias con otras personas, comunidades y colectivos a través de compromisos interculturales. Las ideas pluriversales han tenido un impacto significativo en mis enfoques del diseño, no solo a nivel profesional sino también personal. Aprendí de mis compañeras el valor del corazón y a guiarme por sus conocimientos, lo que López Intzín llama “epistemologías del corazón” (Instituto Hemisférico, 2016). Sigo actuando, reflexionando y escribiendo sobre *corazonar* (Cepeda H., 2017; Guerrero Arias, 2010, 2011; López Intzín, 2015; Santos, 2018) como acciones de razonamiento colectivo con el corazón, para dar cabida a los saberes que surgen del corazón en los espacios académicos (Albarrán González, 2022).

### **Voz 2 sobre pluriversal:**

Todos los agricultores urbanos procedían de entornos culturales diferentes, pero, a pesar de sus diferencias, la mayoría de ellos eran capaces de apreciar una gran diversidad de perspectivas y enfoques sobre la agricultura. Se mostraban muy inflexibles en lo que respecta a las relaciones de explotación, como las promovidas por los funcionarios del gobierno que reclaman sus éxitos, pero estaban mucho más abiertos a relaciones que, a pesar de sus limitaciones de tiempo, podían aportar un beneficio potencial. Algunos de los agricultores dedicaban mucho tiempo y dinero a viajar a encontrarse con otros agricultores para conocer directamente sus enfoques de la agricultura. Paralelamente a este enfoque tan colegiado del conocimiento, los agricultores se dieron cuenta de que sus conocimientos eran valiosos. Algunos de ellos los aprovecharon para obtener ingresos adicionales como consultores de ONGs. Muchos de ellos también formaban parte de comunidades en línea de Facebook y WhatsApp. Para la mayoría de los agricultores, su enfoque de lo pluriversal se centró en los conocimientos agrícolas, pero con la intención específica de que la diversidad de conocimientos implica poder. Para mí, una lección clave de los agricultores fue permanecer siempre abierto al aprendizaje. Estar abierto, escuchar y permitir otras formas de hacer y ser que desafíen la propia visión del mundo es fundamental para ser un diseñador relevante.

### **Equilibrio: Dinamismo, movimiento, ciclos, tiempo**

El equilibrio se refiere al balance dinámico de las diferentes áreas del diseño centrado en el buen vivir. Esto se relaciona con el pluriverso y sus paradojas, donde el objetivo no es alcanzar un equilibrio perfecto y estático sin contradicciones, sino reconocer que todo es movimiento constante y ciclos en busca de equilibrio, tal como ocurre en los ciclos de la naturaleza. Por lo tanto, se requiere contar con controles constantes y equilibrios de las diferentes áreas, reconociendo la naturaleza interconectada, dinámica e iterativa del enfoque.

### **Voz 1 sobre equilibrio:**

Los pueblos Mayas Tsotsil y Tseltal están estrechamente vinculados a los ciclos de la tierra a través de la agricultura. Muchas comunidades de los Altos de Chiapas cultivan café, maíz y otros productos para el autoconsumo y el comercio. Las fiestas locales, en las que se reza por las buenas cosechas y se realizan intercambios entre comunidades, están influenciadas por estos ciclos agrícolas. Estos factores influyen en el ritmo del trabajo textil en relación con la temporada de cultivo, así como en el calendario de celebraciones, y son una parte importante de su *Lekil Kuxlejal*. Mis compañeras reflexionan sobre estos aspectos utilizando el textil y el bordado como su medio vernáculo de expresión (Figura 7). Para mí, el equilibrio es quizás uno de los aspectos más difíciles de lograr en un mundo moderno-colonial,



especialmente dentro de las instituciones académicas. Las múltiples exigencias entre la enseñanza, la investigación y el servicio, y la presión de las constantes publicaciones académicas, limitan el tiempo y los recursos para desarrollar conexiones profundas a largo plazo con las comunidades. Tenemos que dar prioridad al respeto por la autonomía y bienestar colectivo, en lugar de centrarnos en los resultados publicables, como exige la investigación académica.

### **Voz 2 sobre equilibrio:**

La agricultura es una actividad intrínsecamente estacional, ya que los agricultores de las tierras altas de Johannesburgo tienen que ser muy conscientes de las destructivas heladas del invierno, las tormentas de granizo del otoño y el calor y la lluvia del verano y la primavera (Figura 8). Todos ellos tenían un conocimiento inherente de la siembra para producir un ciclo que les permitiera tener largas temporadas de venta. Muchas de las innovaciones de los agricultores se crearon para permitirles tener un mejor control de su entorno, como la fabricación de túneles para proteger los cultivos del granizo o la fabricación de invernaderos para ampliar su temporada de cultivo. A pesar de sus intentos por controlar el entorno externo, también aceptan, en cierto nivel, que la naturaleza es una fuerza propia y que solo se puede controlar hasta cierto punto.

Desde la perspectiva del diseño, algunas de las innovaciones de los agricultores pueden parecer relativamente informales y fragmentarias (Pieterse, 2015), pero mi investigación no pretendía celebrar la marginación o la informalidad. Por el contrario, pretendía mostrar que se trata de un punto de partida muy adecuado, sostenible y endógeno, y que el diseño puede expandir las actividades locales. Esta exploración de la innovación territorial de base llama la atención sobre las actividades de un área de la innovación que ha permanecido durante demasiado tiempo al margen de la investigación tradicional sobre desarrollo en Sudáfrica. Al desplazar el foco de atención, una investigación colaborativa como esta también cambia el equilibrio político, normativo y de poder en la gobernanza y el desarrollo.

---

### **REFLEXIONES Y TRANSFORMACIONES DIALÓGICAS**

---

A través de esta exploración y reflexión dialógica, descubrimos esferas relacionales relevantes de *insider* y *outsider* (pertenecientes y ajenos), que deben ser consideradas en la genealogía, tanto como individuos y miembros de la familia y la comunidad, como en nuestro rol de académicos, profesionales e investigadores que colaboran con comunidades históricamente marginadas. La complejidad de estas esferas puede ser desalentadora, pero la adopción de un enfoque dialógico de *duoetnografía* en torno al diseño centrado en el buen vivir nos permitió desentrañar las cuestiones

relacionales que deben considerarse a lo largo del recorrido de la investigación. Algunos de los temas centrales que identificamos son:

*Posicionalidades contrastadas:* Una profunda necesidad de entendernos a nosotros mismos y a nuestras relaciones con ubicaciones cambiantes, tanto en términos de genealogías como de valores, antecedentes culturales y visiones del mundo.



**Figura 7:** Exploraciones de *Lekil Kuxlejál* mediante bordado. Fotografía: D. Albarrán González, 2018. Fuente: Albarrán González, 2020b.

**Figura 8:** Agricultor urbano aprovechando el sol de primavera en Soweto, Johannesburgo. Fotografía: A. D. Campbell, 2014.



*Abordar el poder, el privilegio, la política y el acceso (3P-A):* Esto está directamente relacionado con la posicionalidad, pero habla de sistemas más amplios que nos afectan a nosotros y a las comunidades con las que colaboramos. Tenemos que ser conscientes de las influencias de las 3P-A y de dónde podemos utilizarlas para favorecer a las comunidades.

*Desafiar las definiciones predeterminadas:* Las visiones dominantes del mundo pueden cuestionarse cambiando las terminologías hacia posiciones más abiertas y diversas. Alternativamente, el uso de terminologías no normativas y pluriversales también puede servir para el mismo propósito.

*Estar en flujo:* La importancia de ser capaz de centrarse en los detalles sin perder de vista el panorama general. Al mismo tiempo, la voluntad de aceptar la tensión y la flexibilidad que conlleva la colaboración para transformar las prácticas dominantes.

*Contradicciones y paradojas:* La capacidad de establecer conexiones con lo que ocurre a nivel micro y macro, donde las situaciones están en constante transformación, influyendo en las actividades que se realizan y viceversa.

*En/acción:* Emprender un doctorado que busca descolonizar el conocimiento es intrínsecamente contradictorio, pero, sin una acción meditada, nada cambia.

Aunque todavía nos encontramos en un viaje de transformación autorreflexiva, creemos que las consideraciones centrales que exponemos más arriba son valiosas contribuciones hacia alternativas más pluriversales de diseño. Con este documento, esperamos que los lectores hayan podido comprender mejor los principios rectores del diseño centrado en el buen vivir y que, a través de nuestro diálogo en torno a ellos, hayan podido recordar sus propias experiencias, reconceptualizar sus enfoques de investigación y contribuir a este diálogo Sur-Sur. **D**

## REFERENCIAS

- ABDULLA, D., ANSARI, A., CANLI, E., KESHAVARZ, M., KIEM, M., OLIVEIRA, P., PRADO, L., & SCHULTZ, T. (2019). A Manifesto for Decolonising Design. *Journal of Futures Studies*, 23(3), 129–132. [https://doi.org/10.6531/JFS.201903\\_23\(3\).0012](https://doi.org/10.6531/JFS.201903_23(3).0012)
- AKAMA, Y. (2021). Archipelagos of Designing Through Ko-Ontological Encounters. En T. Seppälä, M. Sarantou, & S. Miettinen (Eds.), *Arts-Based Methods for Decolonising Participatory Research* (pp. 101–122). Routledge.
- ALBARRÁN GONZÁLEZ, D. (2020a). Tejiendo el Buen Vivir para la (re)conexión con la herencia cultural a través de la práctica textil. *Cuadernos del Centro de Estudios en Diseño y Comunicación. Ensayos*, 111, 69–81.
- ALBARRÁN GONZÁLEZ, D. (2020b). *Towards a Buen Vivir-Centric Design: Decolonising Artisanal Design with Mayan Weavers from the Highlands of Chiapas, Mexico* [Tesis Doctoral, Auckland University of Technology]. <https://openrepository.aut.ac.nz/handle/10292/13492>

- ALBARRÁN GONZÁLEZ, D. (2022). Corazonar: Weaving Values into the Heart of Design Research. *Participatory Design Conference 2022*, Vol. 2. <https://doi.org/10.1145/3537797.3537805>
- ALBARRÁN GONZALEZ, D., & TALLER MALACATE. (2021). Sjalel Lekil Kuxlejal: Mayan Weaving and Zapatismo in Design Research. En R. M. Leitão, I. Men, L.-A. Noel, & J. Lima (Eds.), *Pivot Conference Proceedings 2021. Dismantling / Reassembling*. <https://doi.org/10.21606/pluriversal.2021.0047>
- ANZALDÚA, G. (1987). *Borderlands / La Frontera: The New Mestiza*. Aunt Lute.
- ANZALDÚA, G. (1993). Chicana Artists: Exploring Nepantla, el lugar de la frontera. *NACLA Report on the Americas*, 27(1), 37–45. <https://doi.org/10.1080/10714839.1993.11724648>
- BATTISTE, M. (2008). Research Ethics for Protecting Indigenous Knowledge and Heritage: Institutional and Researcher Responsibilities. En N. Denzin, Y. Lincoln, & L. Smith (Eds.), *Handbook of Critical and Indigenous Methodologies* (pp. 497–510). SAGE. <https://doi.org/10.4135/9781483385686.n25>
- BENTON ZAVALA, A. (2018). 'Shifting the Landscape', *Indigenous Immersion and Bilingual Education in Mexico: Tosepan Kalnemachtilyan. Language planning, Buen Vivir, and Representations of indigenous identity in the Sierra de Puebla, Mexico* [Tesis Doctoral, University of Auckland]. <https://researchspace.auckland.ac.nz/handle/2292/45777>
- BOTERO, A., GAUDIO, C. D., & BORRERO, A. G. (2018). Editorial: Designing, Sensing, Thinking through Autonomía(s). *Strategic Design Research Journal*, 11(2), 51–57.
- CAMPBELL, A. D. (2013). Designing for Development in Africa: A Critical Exploration of Literature and Case Studies from the Disciplines of Industrial Design and Development Studies. *Proceedings of the Gaborone International Design Conference (GIDEC) 2013: Design Future: Creativity, Innovation and Development*.
- CAMPBELL, A. D. (2017). Lay Designers: Grassroots Innovation for Appropriate Change. *Design Issues*, 33(1), 30–47. [https://doi.org/10.1162/DESI\\_a\\_00424](https://doi.org/10.1162/DESI_a_00424)
- CAMPBELL, A. D. (2021). Designing Development: An Exploration of Technology Innovation by Small-Scale Urban Farmers in Johannesburg [Tesis Doctoral, University of Johannesburg]. [https://ujcontent.uj.ac.za/vital/access/manager/Repository/uj:43160?site\\_name=GlobalView](https://ujcontent.uj.ac.za/vital/access/manager/Repository/uj:43160?site_name=GlobalView)
- CASTRO-GÓMEZ, S., & GROSGOUEL, R. (2007). Prólogo. Giro decolonial, teoría crítica y pensamiento heterárquico. En S. Castro-Gómez & R. Grosfoguel (Eds.), *El giro decolonial: Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global* (pp. 9–24). Siglo del Hombre.
- CEPEDA H., J. (2017). The Problem of Being in Latin America: Approaching the Latin American Ontological sentipensar. *Journal of World Philosophies*, 2(1), 12–27. <https://doi.org/10.2979/jourworlphil.2.1.02>
- COLLINS, P. H. (1999). Reflections on the Outsider Within. *Journal of Career Development*, 26(1), 85–88. <https://doi.org/10.1177/089484539902600107>
- CUBILLO-GUEVARA, A. P., & HIDALGO-CAPITÁN, A. L. (2016). El buen vivir como alternativa al desarrollo. *Perspectiva Socioeconómica*, 1(2), Art. 5. <https://doi.org/10.21892/24627593.223>
- DE LA CADENA, M., & BLASER, M. (Eds.). (2018). *A World of Many Worlds*. Duke University Press.
- ESCOBAR, A. (2016). *Autonomía y diseño: La realización de lo comunal* (Cristóbal Gnecco, Trad.). Universidad del Cauca.
- ESCOBAR, A. (2018). *Designs for the Pluriverse: Radical Interdependence, Autonomy, and the Making of Worlds*. Duke University Press.

- ESTEVA, G. (2005). Celebration of Zapatismo. *Humboldt Journal of Social Relations*, 29(1), 127–167.
- ESTEVA, G. (2015). The Hour of Autonomy. *Latin American and Caribbean Ethnic Studies*, 10(1), 134–145. <https://doi.org/10.1080/17442222.2015.1034436>
- EZLN. (2017). *El pensamiento crítico frente a la hidra capitalista I. Participación en la comisión sexta del EZLN*. El Colectivo.
- GUDYNAS, E., & ACOSTA, A. (2011). El buen vivir o la disolución de la idea del progreso. En M. Rojas (Ed.), *La medición del progreso y del bienestar: Propuestas desde América Latina* (pp. 103–110). Foro Consultivo Científico y Tecnológico.
- GUERRERO ARIAS, P. G. (2010). Corazonar el sentido de las epistemologías dominantes desde las sabidurías insurgentes, para construir sentidos otros de la existencia (primera parte). *Calle14: Revista de investigación en el campo del arte*, 4(5), 80–94.
- GUERRERO ARIAS, P. G. (2011). Por una antropología del corazonar comprometida con la vida. En K. Enríquez (Ed.), *La arqueología y la antropología en Ecuador: Escenarios, retos y perspectivas* (pp. 97–122). Abya-Yala.
- HEMISPHERIC INSTITUTE. (2016, Abril 28). *Xuno López—Rediscovering the Sacred and the End of Hydra Capitalism* [Video]. <https://vimeo.com/164639566>
- KOTHARI, A., SALLEH, A., ESCOBAR, A., DEMARIA, F., & ACOSTA, A. (Eds.). (2019). *Pluriverse: A Post-Development Dictionary*. Tulika.
- LATOUR, B. (1993). *We Have Never Been Modern* (C. Porter, Trad.). Harvard University Press.
- LEITÃO, R. M. (2020). Pluriversal Design and Desire-Based Design: Desire as the Impulse for Human Flourishing. En R. M. Leitão, L.-A. Noel, & L. Murphy (Eds.), *Pivot 2020: Designing a World of Many Centers—DRS Pluriversal Design SIG Conference*. <https://dl.designresearchsociety.org/pluriversaldesign/pivot2020/researchpapers/1>
- LEYVA, X., ALONSO, J., HERNÁNDEZ, R. A., ESCOBAR, A., KÖHLER, A., CUMES, A., SANDOVAL, R., SPEED, S., BLASER, M., KROTZ, E., PIÑACUÉ, S., NAHUEL PAN, H., MACLEOD, M., LÓPEZ INTZÍN, J., GARCÍA, J. L., BÁEZ, M., BOLAÑOS, G., RESTREPO, E., BERTELY, M., ... MIGNOLO, W. (2015). *Prácticas otras de conocimiento(s): Entre crisis, entre guerras. Tomo I*. CLACSO. <https://doi.org/10.2307/j.ctvn5tzv7>
- LÓPEZ INTZÍN, J. (2015). Ich'el-ta-muk': La trama en la construcción del Lekil-kuxlejal. Hacia una hermenéusis intercultural o visibilización de saberes desde la matricialidad del sentipensar-sentisaber tseltal. En X. Leyva, J. Alonso, R. A. Hernández, A. Escobar, A. Köhler, A. Cumes, R. Sandoval, S. Speed, M. Blaser, E. Krotz, S. Piñacué, H. Nahuelpan, M. Macleod, J. López Intzín, J. L. García, M. Báez, G. Bolaños, E. Restrepo, M. Bertely, ... W. Mignolo, *Prácticas otras de conocimiento(s): Entre crisis, entre guerras. Tomo I* (pp. 181–198). CLACSO. <https://doi.org/10.2307/j.ctvn5tzv7>
- MALAN, N. (2015). Design and Social Innovation for Systemic Change: Creating Social Capital for a Farmers' Market. *Proceedings of the Cumulus Conference, Milano 2015: The Virtuous Circle: Design Culture and Experimentation*, 919-930.
- MALAN, N., & CAMPBELL, A. D. (2014). Design Social Change and Development: A Social Methodology. *Proceeding of Cumulus Johannesburg: Design with the Other 90%: Changing the World by Design*, 94–101.
- MANZINI, E. (2015). *Design, when Everybody Designs: An Introduction to Design for Social Innovation*. MIT Press.
- MIGNOLO, W. D., & WALSH, C. E. (2018). *On Decoloniality: Concepts, Analytics, Praxis*. <https://doi.org/10.1215/9780822371779>

- NAVARRETE, F. (2016). *México racista: Una denuncia*. Grijalbo.
- NELSON, N., & WRIGHT, S. (1995). *Power and Participatory Development: Theory and Practice*. Practical Action.
- NOEL, L.-A. (2020). Envisioning a Pluriversal Design Education. *Proceedings of PIVOT 2020: Designing a World of Many Centers, DRS Pluriversal Design SIG Conference*, 69–77. <https://doi.org/10.21606/pluriversal.2020.021>
- NORRIS, J., & SAWYER, R. D. (2016). Toward a Dialogic Methodology. En J. Norris, R. D. Sawyer, & D. Lund (Eds.), *Duoethnography: Dialogic Methods for Social, Health, and Educational Research* (pp. 9–39). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315430058-6>
- NORRIS, J., SAWYER, R. D., & LUND, D. (Eds.). (2016). *Duoethnography: Dialogic Methods for Social, Health, and Educational Research*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315430058>
- PAOLI, A. (2003). *Educación, autonomía y Lekil Kuxlejal: Aproximaciones sociolingüísticas a la sabiduría de los tseltales*. Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco.
- PIETERSE, E. (2015). Informality as a Starting Point: Interview with Edgar Pieterse. En M. Kries & A. Klein (Eds.), *Making Africa: A Continent of Contemporary Design* (pp. 58–67). Vitra Design Museum.
- QUIROZ FLORES, A. (2018). *El textil de una cultura en resistencia: Magdalena, Chiapas* [Tesis de Magister, Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Xochimilco]. <https://repositorio.xoc.uam.mx/jspui/handle/123456789/429>
- RÍOS GORDILLO, C. (2017). A la caza de la hidra capitalista: Pensamiento crítico, neozapatismo y movimientos anti-sistémicos. *Bajo el Volcán*, 18(27), 165–194.
- RIST, G. (2008). *The History of Development: From Western Origins to Global Faith*. Zed.
- RIVERA CUSICANQUI, S. (2010). *Ch'ixinakax utxiwa: Una reflexión sobre prácticas y discursos descolonizadores*. Retazos Tinta Limón.
- SANTOS, B. DE S. (2015). *Epistemologies of the South: Justice Against Epistemicide*. Routledge.
- SANTOS, B. DE S. (2018). *The End of the Cognitive Empire: The Coming of Age of Epistemologies of the South*. Duke University Press.
- SCHLITTLER, J. (2012). *¿Lekil Kuxlejal como horizonte de lucha? Una reflexión colectiva sobre la autonomía en Chiapas* [Tesis de Magister, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social]. <http://repositorio.ciesas.edu.mx/bitstream/handle/123456789/173/M529.pdf?sequence=1>
- SCOTT, C., & TUANA, N. (2017). Nepantla: Writing (from) the In-Between. *The Journal of Speculative Philosophy*, 31(1), 1–15. <https://doi.org/10.5325/jspecphil.31.1.0001>
- SMITH, L. T. (2012). *Decolonizing Methodologies: Research and Indigenous Peoples*. Zed.
- SOLÓN, P. (2017). *Alternativas sistémicas*. Fundación Solón.
- ST JOHN, N., & AKAMA, Y. (2021). Reimagining Co-design on Country as a Relational and Transformational Practice. *CoDesign*, 18(1), 16–31. <https://doi.org/10.1080/15710882.2021.2001536>
- TUTU, D. (2012). *No Future Without Forgiveness*. Ebury.
- WALSH, C. (Ed.). (2017). *Pedagogías decoloniales. Prácticas insurgentes de resistir, (re)existir y (re)vivir*. (Vol. 2). Abya-Yala.